

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
ИНСТИТУТ ЭКОЛОГИИ ЧЕЛОВЕКА СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК
(ИЭЧ СО РАН)



УТВЕРЖДЕНА

Ученым советом ИЭЧ СО РАН
протокол № от «06» 05 2015 г.
директор ИЭЧ СО РАН, д.м.н., профессор
А.Н. Глушков Глушков А.Н.
«06» мая 2015 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
учебной дисциплины
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)

Направление подготовки: 06.06.01 Биологические науки

Направленность: 03.03.03 Иммунология

Квалификация выпускника: *Исследователь. Преподаватель-исследователь*

Форма обучения очная

Кемерово, 2015

ЛИСТ
согласования рабочей программы дисциплины (модуля)

Рабочая программа учебной дисциплины *Иностранный язык (английский)* составлена с учетом ФГОС ВО по направлению подготовки 06.06.01 Биологические науки, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30 июля 2014 года № 871, зарегистрировано в Минюсте Российской Федерации 18 августа 2014 года № 33686.

Рабочая программа рекомендована по результатам рассмотрения на заседании Ученого Совета ИЭЧ СО РАН

Секретарь Ученого Совета *Шереметова С.А.*

Составитель: Кандидат филологических наук, доцент Баева Н.А.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы аспирантуры	4
2. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры	4
3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу обучающихся	5
3.1. Объем дисциплины по видам учебных занятий (в часах)	5
4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий	6
4.1. Разделы дисциплины и трудоемкость по видам учебных занятий (в академических часах)	6
4.2. Содержание дисциплины, структурированное по разделам	7
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	9
6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	10
6.1. Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине	10
6.2. Типовые контрольные задания или иные материалы	10
6.3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций	12
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	14
а) основная учебная литература:	14
б) дополнительная учебная литература:	14
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины	15
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины	15
12. Иные сведения и (или) материалы	16

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы аспирантуры

В результате освоения ООП аспирантуры обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине (модулю):

Коды компетенции	Результаты освоения ООП <i>Содержание компетенций</i>	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-3	готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	знать: - особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных коллективах
УК-4	готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	знать: - стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках. уметь: - следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках.

2. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части ООП подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре. Дисциплина изучается на 1 курсе во 2 семестре.

Подготовка по иностранному языку в аспирантуре, с одной стороны, должна обеспечить взаимосвязь всех предыдущих этапов обучения системы «школа-бакалавриат-магистратура-аспирантура», а, с другой, носить автономный характер и соответствовать пороговому продвинутому уровню, а в отдельных компетенциях приближаться к высокому уровню в соответствии с уровнями шкалы Совета Европы.

По окончании обучения аспиранты должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

На протяжении всего процесса изучения дисциплины необходимо вырабатывать у обучающихся соответствующие универсальные компетенции.

3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц (з.е.), 180 академических часов.

3.1. Объем дисциплины по видам учебных занятий (в часах)

Объем дисциплины	Всего часов	
	для очной формы обучения	
Общая трудоемкость дисциплины	180	
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	72	
<i>Аудиторная работа (всего):</i>	72	
в том числе:		
Семинары, практические занятия	72	
<i>Внеаудиторная работа (всего):</i>	108	
Самостоятельная работа обучающихся	72	
Вид промежуточной аттестации обучающегося (экзамен)	36 экзамен	

4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1. Разделы дисциплины и трудоемкость по видам учебных занятий (в академических часах)

для очной формы обучения

№ п/п	Раздел дисциплины	Общая трудоемкость (часов)	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости
			аудиторные учебные занятия		самостоятельная работа обучающихся	
			всего	лекции		
1.	Устная коммуникация	36	0	18	18	Дискуссия, беседа
2.	Основы коммуникации: грамматика	36	0	18	18	Тест, упражнения
3.	Письменная коммуникация	36	0	18	18	Письменные работы (письмо, аннотация, реферат, текст слайдов, заявка
4.	Аспекты перевода научного текста	36	0	18	18	Перевод предложений, перевод текста, перевод аннотации
	Всего: 180 (5 з.е.)		0	72	72	36 экзамен

4.2 Содержание дисциплины, структурированное по разделам

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	<i>Устная коммуникация</i>	
<i>Темы практических / семинарских занятий</i>		
1.1	Фонетические аспекты устной коммуникации	Правила чтения. Транскрипция. Интонация
1.2	Лексические аспекты устной коммуникации	“Why have I chosen a career of a scientist?” Презентации в PowerPoint. Беседа.
1.3	Лексические аспекты устной коммуникации	“About my scientific research: methods, approaches, theme, tasks”. Презентации в PowerPoint. Беседа
1.4	Лексические аспекты устной коммуникации	“About my scientific research: methods, approaches, theme, tasks”. Презентации в PowerPoint. Беседа.
1.5	Коммуникативные аспекты устной коммуникации	“Recent achievements in Immunology” Презентации в PowerPoint. Дискуссия
1.6	Коммуникативные аспекты устной коммуникации	“Leading universities in the field”. Презентации в PowerPoint Дискуссия
1.7	Коммуникативные аспекты устной коммуникации	“Famous scientists in Immunology”. Презентации в PowerPoint. Дискуссия
1.8	Коммуникативные аспекты устной коммуникации	Perspectives of science development Презентации в PowerPoint. Дискуссия
1.9	Коммуникативные аспекты устной коммуникации	Evolution Immunology Презентации в PowerPoint. Дискуссия
2	<i>Основы коммуникации: грамматика</i>	
<i>Темы практических / семинарских занятий</i>		
2.1	Основы коммуникации: Структура предложения	Порядок слов в английском предложении. Случаи отступления от прямого порядка слов (инверсия, усилительные конструкции).
2.2.	Основы коммуникации: подлежащее	Существительное. Функции существительного в предложении Слова-заместители.
2.3	Основы коммуникации: определение, обстоятельство	Прилагательные и наречия. Их роль в предложении. Степени сравнения.

2.4	Основы коммуникации: сказуемое	Глагол. Времена английского глагола.
2.5	Основы коммуникации: сказуемое	Согласование времен
2.6	Основы коммуникации: сказуемое	Модальные глаголы и их эквиваленты.
2.7	Основы коммуникации: согласование в предложении	Предлоги, фразовые глаголы.
2.8	Основы коммуникации: вербалии	Неличные формы глагола.
2.9	Основы коммуникации: инфинитив	Инфинитив. Функции инфинитива в предложении.
3	<i>Письменная коммуникация</i>	
	<i>Темы практических / семинарских занятий</i>	
3.1	Письменная коммуникация: переписка	E-mailing
3.2	Письменная коммуникация: компрессия информации	Реферирование литературы по специальности
3.3	Письменная коммуникация: компрессия информации	Реферирование литературы по специальности
3.4	Письменная коммуникация: компрессия информации	Создание текста к слайдам презентации
3.5	Письменная коммуникация: компрессия информации	Создание текста к слайдам презентации
3.6	Письменная коммуникация: компрессия информации	Аннотирование литературы по специальности
3.7	Письменная коммуникация: компрессия информации	Аннотирование литературы по специальности
3.8	Письменная коммуникация: ведение документации	Оформление заявки, гранта
3.9	Письменная коммуникация: ведение документации	Оформление заявки, гранта
4	<i>Аспекты перевода научного текста</i>	
	<i>Темы практических / семинарских занятий</i>	
4.1	Аспекты перевода научного текста: синтаксические вопросы	Перевод предложений с иностранного языка на родной язык.
4.2	Аспекты перевода научного текста: клише, пассивный залог	Перевод на русский язык аннотации к статье

4.3	Терминология	Составление глоссария терминов по отрасли науки (по специальности аспирантуры).
4.4	Аспекты перевода научного текста: синтаксические вопросы	Перевод статьи по направленности
4.5	Аспекты перевода научного текста: синтаксические структуры	Перевод фрагмента текста монографии на русский язык Использование компьютерных программ для перевода
4.6	Терминология	Перевод терминов и сочетаний
4.7	Аспекты перевода научного текста: лексические вопросы	Перевод сокращений и формул
4.8	Аспекты перевода научного текста: инверсия, усилительные конструкции	Перевод фрагмента текста монографии на русский язык. Корректирование переводов с использованием компьютерных программ.
4.9	Аспекты перевода научного текста: причастные обороты	Перевод фрагмента текста монографии на русский язык

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Для оптимального освоения предлагаемой дисциплины обучающимся необходимо соблюдать следующую последовательность при выполнении самостоятельной работы:

- 1) познакомиться с предлагаемым перечнем тем дисциплины;
- 2) работать со словарём и интернет-ресурсами дома, чтобы принимать участие в дискуссиях на научно-практическом занятии;
- 3) использовать дополнительную литературу, например:

Практикум по переводу с английского языка на русский для аспирантов и соискателей / Н.А. Баева, Н.В. Потапова. – Кемерово, 2006. – 50 с.

6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6.1. Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине

№ п/п	Контролируемые разделы дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции	Наименование оценочного средства
1	Устная коммуникация	УК-3 УК-4	экзамен
2	Грамматика		
3	Письменная коммуникация		
4	Аспекты перевода научного текста		

6.2. Типовые контрольные задания или иные материалы

6.2.1. Экзамен

а) типовые вопросы к беседе о научной деятельности:

- 1) Where did you study? What higher school did you graduate from?
- 2) Why did you decide to take a post-graduate course?
- 3) Why have you chosen a career of a scientist?
- 4) What is your field? What are you specializing in?
- 5) What famous scientists in the field do you know?
- 6) Who is your scientific advisor/ supervisor?
- 7) How often do you consult your scientific advisor?
- 8) Do you take part in any scientific conferences?
- 9) What methods do you apply in your research?
- 10) Have you already contributed any articles to scientific journals?

б) критерии оценивания компетенций (результатов):

Чтение:

- свободное беглое чтение иностранного текста вслух;
- ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного;
- умение вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности.

Перевод:

- адекватно перевести многокомпонентные термины;
- найти соответствующие эквиваленты английских терминов в русском языке;
- распознать сложные грамматические структуры, характерные для научного текста и употребить их на уровне продуцирования высказывания;
- расшифровать сокращения, характерные для научно-профессиональной литературы;

- грамматически и лексически корректно составить аннотацию к научной статье;

- квалифицированно выполнить реферативный перевод.

Диалоговые технологии:

- обучают стратегиям, используемым в процессе общения для достижения запланированного коммуникативного результата;

- устное изложение дискуссионного, диалогического характера;

- развитие навыков делового общения и сотрудничества.

Информационные технологии:

- овладение навыками общения на иностранном языке в письменной форме, что позволяет вступать в письменную коммуникацию в режиме реального времени;

- интеграция умений и навыков профессиональной, переводческой и коммуникативной деятельности.

в) описание шкалы оценивания:

Оценка «отлично» предполагает демонстрацию обучающимися различных типов коммуникации (письменной и устной), необходимых для решения научно-образовательных задач и включает:

- наличие системных знаний для профессиональной коммуникации на иностранном языке, использование при подготовке к сдаче экзамена как обязательной, так и дополнительной литературы в объеме не менее 85%;

- умение анализировать и оперировать информацией на иностранном языке, при этом критически оценивать эффективность различных методов и технологий научной коммуникации;

- умение анализировать, обобщать и делать выводы в соответствии со стилистическими нормами, принятым в научном обществе;

- излагать материал последовательно и логично, демонстрировать знание стандартизированной терминологии;

- высказывания хорошо аргументированы, имеется своя точка зрения на проблему;

- речь лексически и грамматически грамотна.

Оценка «хорошо» предполагает демонстрацию обучающимися различных типов коммуникации (письменной и устной), необходимых для решения научно-образовательных задач и включает:

- наличие системных знаний для профессиональной коммуникации на иностранном языке, использование при подготовке к сдаче экзамена как обязательной, так и дополнительной литературы в объеме не менее 70%;

- умение оперировать информацией на иностранном языке;

- умение анализировать, обобщать и делать выводы, допускаются небольшие стилистические погрешности в устной коммуникации;

- изложение материала последовательно и логично построено, отсутствуют тематические и терминологические искажения;

- высказывания хорошо аргументированы, имеется своя точка зрения на

проблему;

- речь лексически и грамматически грамотна.

Допускается сокращенное или частично неполное освещение некоторых аспектов проблемы:

- допущенные неточности не должны искажать смысл высказывания;

- допущенные ошибки, искажающие суть, обучающийся должен быть способен разъяснить при ответе на дополнительные вопросы.

Оценка «удовлетворительно» предполагает демонстрацию обучающимися различных типов коммуникации (письменной и устной), необходимых для решения научно-образовательных задач и включает:

- наличие неполных знаний для профессиональной коммуникации на иностранном языке, использование при подготовке к сдаче зачета и экзамена литературы в объеме менее 50%;

- умение оперировать информацией на иностранном языке;

- умение анализировать, обобщать и делать выводы со стилистическими и грамматическими погрешностями;

- изложение материала последовательно и логично построено, но присутствуют тематические и терминологические искажения;

- высказывания аргументированы, имеется своя точка зрения на проблему.

Допускается неполное освещение некоторых аспектов проблемы.

- допущенные неточности в значительной степени искажают смысл высказывания;

- допущенные ошибки, искажающие суть, обучающийся способен разъяснить при ответе на дополнительные вопросы лишь частично.

Оценка «неудовлетворительно» ставится в случае невыполнения всех этапов экзамена (зачет и ответ) и подразумевает:

- не предоставлены письменные задания к зачету;

- чтение иностранного текста вслух с произносительными и интонационными искажениями;

- перевод со стилистическими погрешностями и искажением смысла;

- во время беседы даются краткие неразвернутые ответы с грубыми синтаксическими и лексическими ошибками или умалчивание;

- знание материала не достигает 50%;

- обучающийся не понимает логику текста; не знает фактов, терминов, не умеет изложить свою точку зрения в процессе устной коммуникации;

- обучающийся не умеет ответить на простые дополнительные вопросы;

- бедная речь, не содержащая необходимых терминов; отсутствие смысла в некоторых частях ответа.

6.3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций

Оценка по дисциплине «Иностранный язык» складывается из оценок, полу-

ченных на **занятиях** и **зачете**, который является допуском к экзамену (написание аннотации на английском языке к русскоязычной оригинальной статье и перевод аннотации к оригинальной англоязычной статье по направлению подготовки/направленности) и **оценки на экзамене**.

Экзамен по дисциплине проводится по окончании курса в конце второго семестра. Допуском к экзамену служит сданный **зачет** в конце практического курса **за две недели до даты экзамена**.

Для сдачи **зачета** аспирант выполняет письменное задание:

а) перевод аннотации к англоязычной оригинальной научной статье по направлению подготовки на русский язык. Статьи согласовываются с преподавателем дисциплины или членами комиссии.

б) аннотация с ключевыми словами к русскоязычной научной статье по направлению подготовки на английском языке (можно использовать свои статьи). Объем текста статьи на русском языке – 13 000 - 16 000 печатных знаков (по согласованию с преподавателем дисциплины или членами комиссии). Объем аннотации – от 250 до 500 слов в соответствии с межгосударственным стандартом по реферированию и аннотированию ГОСТ 7.9-95.

Успешное выполнение письменного задания является условием допуска к экзамену.

Экзамен проводится устно и включает в себя три задания:

1. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык оригинального текста по направлению подготовки (материал предоставляется на экзамене). Объем 2000-3000 печатных знаков. Время на выполнение работы – 60 минут. Форма проверки – чтение текста вслух, проверка подготовленного письменного перевода, ответы на вопросы по содержанию текста на английском языке.

2. Беглое просмотровое (без словаря) чтение оригинального текста монографии по направлению подготовки/направленности объемом 150 страниц, который выбрал обучающийся и согласовал с преподавателем по предмету. Объем текста для прочтения – 1200- 1500 печатных знаков. Время на подготовку 3-5 минут. Форма проверки – передача содержания текста на русском языке.

3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с направлением подготовки и научной работой обучающегося.

Требования к тексту для перевода аннотации на русский язык:

Аннотация к англоязычной *оригинальной* (непереводной) научной статье по направлению подготовки. Статьи согласовываются с преподавателем дисциплины или членами комиссии.

Текст перевода аннотации предоставляется в печатном виде вместе с текстом англоязычной статьи.

Пример оформления перевода аннотации представлен в пункте 12.2.

Требования к тексту для написания аннотации на английском языке:

Русскоязычная научная статья по направлению подготовки на английском языке (можно использовать свои статьи). Объем текста статьи на русском языке – 13 000 - 16 000 печатных знаков (по согласованию с преподавателем дисци-

плины или членами комиссии). Объем аннотации – от 250 до 500 слов в соответствии с межгосударственным стандартом по реферированию и аннотированию ГОСТ 7.9-95 www.petrso.ru/Structure/Ssim/7.9-95.rtf

Пример оформления составленной аннотации представлен в пункте 12.2.

Требования к переводу текста:

Письменный перевод со словарем на русский язык оригинального текста по направлению подготовки (материал предоставляется на экзамене). Объем 2000-3000 печатных знаков.

Требования к тексту монографии:

Оригинальное непереводное научное издание на английском языке, написанное носителем языка за последние 5-7 лет без официального перевода на русский язык.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная учебная литература:

1. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов [Текст]: учеб. пособие / Н. И. Шахова [и др.] ; отв. ред. Е. Э. Бреховских ; рук. Н. И. Шахова. - 14-е изд. - М.: Флинта, 2014. - 360 с. - ISBN 978-5-89349-572-0

б) дополнительная учебная литература:

1. Белякова Е.И. Английский язык для аспирантов /Е. И. Белякова. - СПб.: Anthology, 2007.- 223, [1] с. с.. - ISBN 5-94962-124-7.

2. Кушникова Г.К.Краткий справочник по грамматике английского языка: Методические указания. – 3-е изд., испр. – М.: Флинта; Наука, 2006. – 71с.

3. Мюллер В.К. Большой англо-русский словарь: 250 000 слов и словосочетаний=Complete English-russian dictionary /В.К. Мюллер. – Екатеринбург: У-Фактория, 2006.- 1532 с.. - ISBN 5-9757-0025-6

4. Новичков Н.Н. Англо-русский словарь по нанотехнологиям: 80 000 терминов и сокращений /Н. Н. Новичков. - М.: Информ. агентство АРМС-ТАСС, 2010.- 1092, [1] с.. - ISBN 978-5-98384-013-3.

5. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке: Рук. по науч. изложению. Слов. оборотов и сочетаемости общенауч. лексики: Новый слов.-справ. актив. типа=English for scientific purposes /Н.К. Рябцева; Рос. акад. наук. Ин-т языкознания. - 4-е изд. - М.: Флинта; Наука, 2008.- 598 с.. - ISBN 5-89349-167-X.

6. Курс английского языка для аспирантов : учеб. пособие / рук. Н.И.Шахова. - 4-е изд. - М.: Флинта; Наука, 2004. - 356 с

7. Кожаева М.Г. Грамматика английского языка в таблицах: учебное пособие = Revision tables students' grammar guide /М. Г. Кожаева, О. С. Кожаева. - М.: Флинта; Наука, 2010.- 112 с.

8. Воробьев С.Б. Краткий англо – русский и русско – английский словарь по природоохранной инженерии. Около 3000 терминов и терминологических сочетаний /С.Б. Воробьев; под ред. Б.М. Воробьева и А.Н. Марченко. – М.: Изд. МГГУ, 2001. – 142с

9. Мюллер В.К. Новый англо – русский словарь: около 180 000 слов и словосочетаний /под ред. проф. М.М. Маковского; изд. 4, доп.- М.:Алта – Пресс, 2003. – 895с.
10. Лосев К.С., Романов А.В. Новый Большой англо- русский словарь: около 30 000 терминов. – М.: Научный мир, 2009. – 608с.
11. Галеевский Г.В. Словарь по науке и технике (Английский. Немецкий. Русский) /Г.В. Галеевский, Л.В. Мауэр, Н.С. Жуковский ; Под ред. Г.В. Галеевского. – м.: Флинта: Наука, 2003. – 320с.
12. Современный англо – русский политехнический словарь: 125 000 слов /составитель В.В. Бутник. – М.: Вече, 2012. – 512

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. www.cnn.com – международное агентство новостей
2. www.learnoutloud.com – информационный портал
3. www.macmillandictionary.com – английский словарь
4. www.lomgman.com/dictionaries – английский словарь
5. www.reuters.com – международное агентство новостей
6. www.sciencedaily.com – информационный научный сайт
7. www.the-scientist.com – информационный научный сайт
8. <http://e.lanbook.com/> – Издательство «Лань». Электронно-библиотечная система
9. translate.google.com/ – переводчик on-line
10. <http://www.primavista.ru/dictionary/index.htm> – словари, переводчики, энциклопедии
11. <http://dic.academic.ru/> – словари и энциклопедии онлайн
13. <http://www.multitrans.ru/> – словари Мультитран (отраслевые и общие)
14. <http://www.lingvo.ru/> – словарь общей лексики и отраслевые словари компании Abbyy Lingvo

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

вид учебных занятий	организация деятельности обучающегося
Научно-практические занятия (семинар)	Работа с текстом – чтение и перевод, подготовка ответов к устной части экзамена, просмотр рекомендуемой литературы, работа с текстом научной монографии. Прослушивание аудио- и видеозаписей по заданной теме.
Самостоятельная работа/индивидуальные задания	Знакомство с основной и дополнительной литературой, включая справочные издания, зарубежные источники, конспект и т.д. Для выполнения ряда заданий необходимо использовать словари, дополнительную литературу, указанную в списке; Составление аннотаций к научным статьям по научной специальности.
Подготовка к зачету/экзамену	Необходимо ориентироваться на программу дисциплины, рекомендуемую литературу и источники практического материала.

10. Перечень информационных технологий, используемых при

осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

При обучении по дисциплине используются мультимедийные средства (аудио- и видеоматериалы, наборы аутентичных слайдов, способствующие лучшему усвоению предъявляемого материала), слайд-презентации при проведении научно-практических занятий.

Для самостоятельной работы обучающимся рекомендуются словари издательства Longman, поисковые системы сети Интернет. Делаются презентации в Power Point.

1. [OpenOffice](#)
2. [FireFox](#)
3. [Acrobat Reader 7.05](#)
4. [doPDF](#)
5. [XnView](#)
6. [Paint.NET](#)
7. [Multitran](#)
8. [Easy PDF](#)
9. [Winamp 2.95](#)
10. PowerPoint <https://products.office.com/ru-ru/powerpoint>

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё – в стандартной комплектации для лабораторных занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки).

Компьютер с минимальными системными требованиями:

Процессор: 300 MHz и выше

Оперативная память: 128 Мб и выше

Другие устройства: Звуковая карта, колонки и/или наушники

Устройство для чтения DVD-дисков

Компьютер с прикладным программным обеспечением:

Системы распознавания символов OCR: [FineReader](#) или аналогичное

Компьютер мультимедиа с прикладным программным обеспечением:

Проектор

Программа для просмотра видео файлов

12. Иные сведения и (или) материалы

12.1. Особенности реализации дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Для обеспечения образования инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья разрабатывается адаптированная образовательная программа, индивидуальный учебный план с учетом особенностей их психофизиче-

ского развития и состояния здоровья.

12.2 Перечень образовательных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

При реализации программы по дисциплине «Иностранный язык» используются образовательные технологии, которые стимулируют активное участие аспирантов в учебном процессе и готовят их к профессиональной деятельности. Организация обучения осуществляется в рамках личностно-ориентированного обучения с использованием преимущественно принципов коммуникативного метода обучения иностранным языкам. Такой подход позволяет формировать у аспирантов готовность к использованию иностранного языка в сфере межличностного и профессионального общения с представителями разных культур. Реализация программы предполагает использование следующих технологий, которые обеспечивают интерактивный характер обучения:

- научно-практические занятия интерактивного характера с применением мультимедийных технологий;
- метод проектов;
- метод презентаций;
- технология программированного обучения;
- компьютерная (проникающая) технология;
- деловые и ролевые игры;
- тренинги;
- технология критического мышления.

Использование перечисленных выше технологий позволяет организовать учебный процесс в рамках личностно-ориентированного обучения.

12.3 Методические материалы для оформления письменных заданий к зачету и экзамену

Пример оформления перевода аннотации:

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
НАУКИ
«ИНСТИТУТ ЭКОЛОГИИ ЧЕЛОВЕКА СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК»

Перевод аннотации к статье «Metaphors» by J.Lanchester,
the University of London, 1980, p.14-21
по направлению подготовки

Выполнил/а:
аспирант кафедры стилистики и риторики Петрова А.Г.
н/р профессор Иванова Е.В.

Проверила:
к.филол.наук, доцент
Баева Н.А.

.

Кемерово 2016

Пример оформления аннотации к русскоязычной статье:

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
НАУКИ
«ИНСТИТУТ ЭКОЛОГИИ ЧЕЛОВЕКА СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК»

Аннотация на английском языке
к статье Рябовой М.Ю. Время как факт языкового
сознания // Проблемы языка и культуры в гуманитарном образовании,
Кемерово, 2011, стр.117-123 по направлению подготовки

Выполнил/а:
аспирант кафедры стилистики и риторики Петрова А.Г.
н/р профессор Иванова Е.В.
Проверила:
к.филол.наук, доцент
Баева Н.А.

Кемерово 2016